

# GEMENGEBUET



Aerenzdallgemeng

N°1/2021

ISSN: 2354-5348



# Table des matières

## Inhaltsverzeichnis

|                                                     |         |
|-----------------------------------------------------|---------|
| Informations utiles / Nützliche Informationen       | 4 - 5   |
| Séances du conseil communal / Gemeinderatssitzungen | 6 - 16  |
| 17 mars 2021 / 17. März 2021                        | 6 - 16  |
| Avis au public                                      | 17 - 18 |
| Divers                                              | 19 - 26 |
| Calendrier des déchets                              | 19 - 20 |
| Valorlux                                            | 21      |
| Superdreckskescht                                   | 22 - 23 |
| Police                                              | 24      |
| Subside scolaire 2020/2021                          | 25 - 26 |
| Photos / Fotoen                                     | 27 - 29 |
| Gewënner vum Fotoconcours 2019 vum SIT              | 27      |
| Generalversammlung SIT                              | 28      |
| Grouss Botz 2021                                    | 28 - 29 |
| Sagenschatz des Luxemburger Landes                  | 30      |

## Administration communale Gemeindeverwaltung



### Maison communale Rathaus

26, rue de Savelborn  
L-7660 Medernach

Tel.: 83 73 02 - 1  
Fax: 87 96 65

secretariat@aerenzdall.lu  
www.aerenzdall.lu



## Secrétariat

**Monique Glesener**  
secrétaire communal  
Tél. : 83 73 02 - 20  
monique.glesener@aerenzdall.lu

**Claude Schaack**  
rédacteur  
Tél. : 83 73 02 - 24  
claud.schaack@aerenzdall.lu

### Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

## Bureau de la population / Etat Civil

**Melanie Elsen**  
rédacteur  
Tél. : 83 73 02 - 29  
melanie.elsen@aerenzdall.lu

**Carole Vital-Krier**  
employée  
Tél. : 83 73 02 - 25  
carole.krier@aerenzdall.lu

### Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00  
Nocturne tous les jeudis jusqu'à 19h00

## Recette communale

**Tim Steffes**  
receveur communal  
Tél. : 83 73 02 - 22  
tim.steffes@aerenzdall.lu

### Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

# Informations utiles

## Nützliche Informationen

### Service technique

**Bob Welter**

ingénieur-technicien

Tél. : 83 73 85 - 22

Gsm : 621 49 81 98

bob.welter@aerenzdall.lu

Bureau : 23, Gilsduerferstrooss à Ermsdorf

**Heures d'ouverture :**

Uniquement sur rendez-vous

### Service forestier

**Tom Scholtes**

préposé forestier

Tél. : 83 73 02 - 23

tom.scholtes@anf.etat.lu

Bureau : 26, rue de Savelborn à Medernach

**Heures d'ouverture :**

Lundi à vendredi de 08h00 - 09h00

ou sur rendez-vous

### Ouvriers communaux

**Mike Stein**

Responsable service des régies

Tél. : 691 83 73 21

mike.stein@aerenzdall.lu

**Mirnes Babacic**

Tél. : 621 83 73 28

**Roger Gros**

Tél. : 691 83 73 87

**Jean-Michel Lardennois**

Tél. : 621 83 73 25

**Claude Muller**

Tél. : 691 83 73 23

**Cindy Paladino - Colling**

Tél. : 691 83 73 24

**Fernando Rocha Felix**

Tél. : 691 83 73 83

**Conny Schickes**

Tél. : 621 83 73 22

**Ken Thinnès**

Responsable bâtiments

Tél. : 621 83 73 27

**Guy Weckering**

Tél. : 691 83 73 22

**Fränk Welter**

Tél. : 691 83 73 89

17 mars 2021

17. März 2021



## Séance publique / Öffentliche Sitzung

|                                          |               |
|------------------------------------------|---------------|
| Date de l'annonce publique :             | 11 mars 2021  |
| Öffentliche Bekanntgabe :                | 11. März 2021 |
| Date de la convocation des conseillers : | 11 mars 2021  |
| Einberufung der Gemeinderäte :           | 11. März 2021 |

### Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;  
M. Bob Bintz, échevin ;  
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;  
M. Eugène Unsen, échevin ;  
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;  
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;

M. Francis Ries, conseiller communal ;  
M. Marc Feller, conseiller communal ;  
M. Léonard Wies, conseiller communal.  
M. Steve Batista, conseiller communal ;  
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

### Absents excusés / Entschuldigt

/

☒ oui / Ja ☒ non / Nein ☐ abstention / Enthaltung

### Désignation d'un local particulier pour la tenue des séances du conseil communal – dérogation temporaire

1

Le conseil communal décide que dans le contexte de la pandémie du Covid-19, les séances du conseil communal se tiendront dans la salle de fêtes du centre culturel sis 26, rue de Savelborn à Medernach (logée dans le même édifice que les locaux de l'administration communale) permettant le respect des règles de distanciation conformément à l'article 3 de la loi modifiée du 24 juin 2020 portant introduction de mesures temporaires relatives à la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et à la loi modifiée du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile dans le cadre de la lutte contre le Covid-19.

### Festlegung eines bestimmten Raumes für die Abhaltung von Gemeinderatssitzungen - vorübergehende Ausnahmeregelung

Der Gemeinderat beschließt, dass im Zusammenhang mit der Covid-19-Pandemie die Gemeinderatssitzungen im Festsaal des Kulturzentrums 26, Savelbornerstraße in Medernach (im gleichen Gebäude wie die Räumlichkeiten der Gemeindeverwaltung untergebracht) stattfinden. Dies zur Einhaltung der Distanzierung gemäß Artikel 3 des abgeänderten Gesetzes vom 24. Juni 2020 zur Einführung vorübergehender Maßnahmen im Zusammenhang mit dem abgeänderten Gemeindegesetz vom 13. Dezember 1988 und dem abgeänderten Gesetz vom 27. März 2018 betreffend die Organisation der zivilen Sicherheit im Rahmen der Bekämpfung des Covid 19.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

### Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « Donar » à Stegen pour le compte de Guy Franziskus de Stegen (procédure allégée)

2

Monsieur André Kirschten, bourgmestre, a quitté la salle pour satisfaire aux dispositions de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 vu son degré de parenté avec le demandeur.

### Genehmigung der punktuellen Abänderung des Teilbebauungsplans "Donar" in Stegen im Auftrag von Guy Franziskus aus Stegen (vereinfachtes Verfahren)

Herr André Kirschten, Bürgermeister, verlässt den Raum, um den Bestimmungen des Artikels 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 nachzukommen, da er mit dem Antragsteller verwandt ist.

Le conseil communal approuve la modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement particulier « Donar » au lieudit « Am Brill » à Stegen portant sur des fonds inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section EA de Stegen, sous les numéros 580/2017, 580/2018, 580/2019 (partiel) et 580/2022 (partiel), présentée par le bureau « Dieschbourg Wagner architectes S.A » de Luxembourg pour le compte de Monsieur Guy Franziskus de Stegen, ayant comme objectif d'augmenter la densité du logement en portant de deux à trois le nombre des unités de logement de la résidence projetée sur la parcelle cadastrale no 580/2017.

Der Gemeinderat stimmt der punktuellen Abänderung des grafischen Teils des Teilbebauungsplans "Donar" auf dem Grundstück "Am Brill" in Stegen zu, die das im Grundbuch der Ernztalgemeinde, Sektion EA von Stegen, unter den Nummern 580/2017, 580/2018, 580/2019 (teilweise) und 580/2022 (teilweise) eingetragene Grundstück betrifft, eingereicht vom Büro "Dieschbourg Wagner architectes S.A" aus Luxemburg-Stadt im Auftrag von Herrn Guy Franziskus aus Stegen, mit dem Ziel der Erhöhung der Wohndichte und damit die der Wohneinheiten des geplanten Wohnhauses von zwei auf drei auf dem Katastergrundstück Nr. 580/2017.

✓ 9 ✗ 0 ○ 0

**Approbation de la modification ponctuelle de la partie écrite des plans d'aménagement particulier « PAP-QE » de la commune de la Vallée de l'Ernz, élaborée par le bureau « Pact Sàrl » de Grevenmacher suivant l'article 30bis (procédure allégée) de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain**

**Genehmigung der punktuellen Abänderung des schriftlichen Teils des Teilbebauungsplans "PAP-QE" der Ernztalgemeinde, ausgearbeitet vom Büro "Pact Sàrl" aus Grevenmacher gemäß Artikel 30bis (vereinfachtes Verfahren) des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung und Stadtentwicklung**

3

Le conseil communal approuve la modification ponctuelle de la partie écrite des plans d'aménagement particulier « quartiers existants », élaborée par le bureau « Pact Sàrl » de Grevenmacher à l'initiative de la commune et ayant pour objet l'adaptation de la partie écrite des « PAP-QE » sur plusieurs points précis sans mettre en cause la structure générale ou les orientations des plans d'aménagement particuliers initiaux.

Der Gemeinderat genehmigt die punktuelle Abänderung des schriftlichen Teils der Teilbebauungspläne "PAP-QE", die vom Büro "Pact Sàrl" aus Grevenmacher auf Initiative der Gemeinde ausgearbeitet wurde und die Anpassung des schriftlichen Teils des "PAP-QE" in einigen präzisen Punkten zum Gegenstand hat, ohne die allgemeine Struktur oder die Ausrichtungen der ursprünglichen Teilbebauungspläne in Frage zu stellen.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

**Lotissement de fonds sis à Eppeldorf aux abords de la rue « Hauptstrooss » conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain**

**Neuparzellierung von Grundstücken in Eppeldorf im Bereich der "Hauptstraße" gemäß Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über kommunale Planung und Stadtentwicklung**

4

Le conseil communal marque son accord au morcellement de fonds sis à Eppeldorf, 7-9, Hauptstrooss, inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section ED d'Eppeldorf sous les numéros 13/3065, 13/3064, 12/3063, 12/3062 et 12/3061 sollicité par Monsieur Rafet KAJEVIC, domicilié à Dudelange afin de permettre l'aménagement d'un trottoir le long des 5 parcelles respectivement des 5 maisons unifamiliales y projetées.

Der Gemeinderat stimmt der Parzellierung eines Grundstücks in Eppeldorf, Hauptstraße 7-9, eingetragen im Grundbuch der Ernztalgemeinde, Sektion ED von Eppeldorf unter den Nummern 13/3065, 13/3064, 12/3063, 12/3062 und 12/3061 zu, welche von Herrn Rafet KAJEVIC, wohnhaft in Düdelingen, beantragt wurde um den Ausbau eines Gehweges entlang der 5 Grundstücke bzw. der dort geplanten 5 Einfamilienhäuser zu ermöglichen.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

17 mars 2021

17. März 2021

**Classement comme monument national du site archéologique « Kengert » (parcelle cadastrale no 1467/0 appartenant à la commune), en raison de son intérêt archéologique et historique**

5

**Einstufung der archäologischen Stätte "Kengert" (Katasterparzelle Nr. 1467/0) als nationales Denkmal aufgrund seiner archäologischen und historischen Bedeutung**

Le conseil communal avise favorablement la proposition du Ministère de la Culture pour le classement comme monument national du site archéologique au lieu-dit « Kengert », inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous le numéro 1467/0 appartenant à la commune de la Vallée de l'Ernz, ceci en raison de son intérêt historique et archéologique.

Aufgrund des historischen und archäologischen Interesses der archäologischen Stätte "Kéngert" stimmt der Gemeinderat dem Vorschlag des Kulturministeriums zu, diese als nationales Denkmal einzustufen. Letztere ist eingetragen im Grundbuch der Ernztalgemeinde, Sektion MA von Medernach unter der Nummer 1467/0.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

**Dégrèvement de la chapelle de Folkendange et proposition de cession à l'euro symbolique**

6

**Erwerb zum symbolischen Euro der entsakralisierten Kapelle in Folkendingen**

Conformément à la proposition du « Kierchefong » du 21 janvier 2021, le conseil communal décide d'acquérir la chapelle Saint-Mathias de Folkendange en acceptant la proposition de cession à l'euro symbolique de l'édifice, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section EB de Folkendange, sous le numéro 301/306 appartenant au Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique, comme suite au décret archiépiscopal du 25 novembre 2020 portant réduction à l'usage profane (dégrèvement) de ladite chapelle, propriété du Kirchenfong et implantée sur le territoire de la commune de la Vallée de l'Ernz.

Gemäß dem Vorschlag des Kirchenfonds vom 21. Januar 2021, beschließt der Gemeinderat die Kapelle Saint-Mathias in Folkendingen zum symbolischen Euro zu erwerben, indem er den Vorschlag annimmt, das im Grundbuch der Ernztalgemeinde, Sektion EB von Folkendingen, eingetragene Gebäude, eingetragen unter der Katasternummer 301/306 der Ernztalgemeinde zu erwerben. Die dem Fonds für die Verwaltung religiöser Gebäude und anderer Güter der katholischen Religion gehörende Kapelle wurde durch erzbischöflichen Erlass vom 25. November 2020 entsakralisiert, das heißt für eine weltliche Nutzung freigegeben.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

**Approbation d'un compromis de vente avec Monsieur Gaston Flesch de Roodt-sur-Syre pour l'acquisition par la commune d'un ancien chemin d'exploitation sis à Stegen, lieux-dits « beim Kleebour » et « in der Bach »**

7

**Genehmigung eines Kaufvertrages mit Herrn Gaston Flesch aus Roodt-sur-Syre betreffend den Erwerb eines alten Wirtschaftsweges in Stegen, an den Standorten "beim Kleebour" und "in der Bach"**

Le conseil communal approuve le compromis de cession gratuite du 20 janvier 2021 par lequel Monsieur Gaston Flesch, domicilié à Roodt-sur-Syre cède à titre gratuit un chemin d'exploitation, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section EA de Stegen aux lieuxdits « In der Bach » et « Beim Kleebour » d'une contenance totale de 5,90 ares sous les 2 numéros cadastraux

Der Gemeinderat genehmigt den Kaufvertrag vom 21. Januar 2021 mit Herrn Gaston Flesch, wohnhaft in Roodt/Syre, betreffend das unentgeltliche Abtreten eines im Grundbuch der Ernztalgemeinde Sektion EA von Stegen eingetragenen Wirtschaftsweges mit einer Gesamtfläche von 5,90 Ar an den Standorten "In der Bach" und "Beim Kleebour" unter den 2 Katasternummern :

- 318/1796 d'une contenance de 4,50 ares (lieu-dit « In der Bach »)
- 438/1800 d'une contenance de 1,40 ares ares (lieu-dit « Beim Kleebour »)

- 318/1796 mit einer Gesamtfläche von 4,50 Ar (Ort "In der Bach")
- 438/1800 mit einer Gesamtfläche von 1,40 Ar (Ort "Beim Kleebour" genannt)

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

8

### Approbation d'un bail à loyer pour la location d'un silo sis à Savelborn pour le stockage de copeaux de bois servant à l'alimentation en chaleur des bâtiments communaux

Les conseillers approuvent le contrat de bail à loyer signé en date du 13 février 2021 entre le collège échevinal et Monsieur Gilbert Oesch, domicilié à Savelborn, par lequel ce dernier donne en bail à la commune un silo sis à Savelborn aux fins du stockage des copeaux de bois servant au chauffage de différents bâtiments communaux, ceci au prix mensuel de 100,00 € pour la durée d'une année.

### Genehmigung eines Pachtvertrages betreffend die Anmietung eines Fahrtilos in Savelborn zur Lagerung von Hackschnitzeln für die Wärmeversorgung von Gemeindegebäuden

Die Gemeinderatsmitglieder genehmigen den am 13. Februar 2021 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Gilbert Oesch aus Savelborn unterzeichneten Pachtvertrag für das Anmieten eines Fahrtilos in Savelborn. Dieser dient der Lagerung von Hackschnitzelgut zwecks der Beheizung verschiedener Gemeindegebäude. Der monatliche Mietpreis, für die Dauer eines Jahres, ist auf 100,00 € festgelegt.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

9

### Approbation d'un contrat de fermage avec Monsieur Frank Schirtz de Wahlhausen pour le fermage de deux parcelles sises à Medernach, lieudit « auf dem Hoscht »

Comme suite à l'adjudication publique du 17 février 2021 à Stegen, le conseil communal approuve le contrat de bail du 17 février 2021 par lequel le collège échevinal donne en bail à Monsieur Frank Schirtz, domicilié à Wahlhausen deux terrains sis à Medernach au lieu-dit « Auf dem Hoscht », inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous les numéros 596/1073 (d'une contenance de 37,10 ares) et 594 (d'une contenance de 35,50 ares) pour le pâturage et au prix annuel de 145,20 € pour une période maximale de 9 ans (échéance 31 mars 2030).

### Genehmigung eines Pachtvertrages mit Herrn Frank Schirtz aus Wahlhausen betreffend die Verpachtung von zwei Grundstücken in Medernach, "auf dem Hoscht"

Aufgrund der öffentlichen Verpachtung vom 17. Februar 2021 in Stegen, genehmigt der Gemeinderat den Pachtvertrag vom 17. Februar 2021. Hiermit verpachtet der Schöffenrat zwei Grundstücke, welche der Beweidung dienen, in Medernach "Auf dem Hoscht", an Herrn Frank Schirtz, wohnhaft in Wahlhausen zu einem jährlichen Preis von 145,20 € und für einen Zeitraum von maximal 9 Jahren (Ablauf 31. März 2030). Diese sind eingetragen im Grundbuch der Erntalgemeinde, Sektion MA von Medernach unter den Nummern 596/1073 (37,10 Ar) und 594 (35,50 Ar).

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

10

### Approbation d'un contrat de bail avec Monsieur Michel Pisson de Medernach pour le fermage de plusieurs parcelles sises à Medernach

Le conseil communal approuve le bail à loyer du 21 janvier 2021, par lequel le collège échevinal donne en bail à Monsieur Michel Pisson, domicilié à Medernach des parcelles sises à Medernach, inscrites au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous les numéros suivants :

- A. partie du numéro 136/4295 (contenant en total 11,82 ares)
- B. numéro 105/4294 d'une contenance de 0,74 ares
- C. numéro 105/4293 d'une contenance de 0,76 ares

ceci aux conditions plus amplement spécifiées dans ledit contrat et au prix annuel de 20 €.

### Genehmigung eines Pachtvertrages mit Herrn Michel Pisson aus Medernach über die Verpachtung von mehreren Grundstücken in Medernach

Der Gemeinderat erteilt seine Zustimmung zu dem am 21. Januar 2021 unterzeichneten Pachtvertrag zwischen dem Schöffenrat und Herrn Michel Pisson, wohnhaft in Medernach. Verpachtet werden die in Medernach gelegenen Parzellen, eingetragen im Kataster der Erntalgemeinde, Sektion MA von Medernach unter folgenden Nummern:

- A. Teil der Nummer 136/4295 (mit insgesamt 11,82 Ar)
- B. Nummer 105/4294 mit einem Inhalt von 0,74 Ar
- C. Nummer 105/4293 mit 0,76 Ar

dies zu den im genannten Vertrag näher spezifizierten Bedingungen und zum Jahrespreis von 20 €.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

17 mars 2021

17. März 2021

**Décision de principe pour la vente de deux parcelles communales d'une contenance de 600,4 ares sises au lieu-dit « Ahlendorf » à Eppeldorf à l'Etat**

11

Il est décidé de vendre à l'Etat, notamment à l'Administration de la Nature et des Forêts, deux parcelles sises à Eppeldorf, lieu-dit « Ahlendorf », inscrites au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section ED d'Eppeldorf sous les numéros suivants :

- A. 1159/0 d'une contenance de 62,90 ares
- B. 1158/2275 d'une contenance de 537,50 ares

avec une surface totale de 600,40 ares afin que les fonds puissent être utilisés et/ou aménagés en pelouse sèche calcaire.

**Grundsatzbeschluss zum Verkauf von zwei kommunalen Grundstücken mit einer Größe von 600,4 ar im Bereich "Ahlendorf" in Eppeldorf an den Staat**

Es wird beschlossen, dem Staat, beziehungsweise der Natur- und Forstverwaltung, die beiden in Eppeldorf, Ort genannt "Ahlendorf", gelegenen und im Grundbuch der Ernztalgemeinde, Sektion ED von Eppeldorf unter folgenden Nummern eingetragenen Flurstücke zu verkaufen :

- A. 1159/0 mit einer Fläche von 62,90 Ar
- B. 1158/2275 mit einer Fläche von 537,50 Ar

Die Gesamtfläche beträgt somit 600,40 Ar. Das Land soll als Kalksteintrockenrasen genutzt bzw. angelegt werden.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

**Décision de principe pour la vente par adjudication publique d'un ancien bâtiment communal sis à Eppeldorf, Rullewee**

12

Les membres du conseil communal marquent leur accord pour la vente publique par voie d'adjudication au meilleur offrant du bâtiment communal sis Rullewee à Eppeldorf (utilisé jadis comme salle de fêtes), inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section ED d'Eppeldorf sous le numéro 23/3032 d'une surface de 7,74 ares. Ce bâtiment, plus occupé depuis des années et ne correspondant plus aux normes de sécurité, ne présente plus aucune utilité communale.

**Grundsatzentscheidung über den Verkauf eines ehemaligen Gemeindehauses in Eppeldorf, Rullewee, mittels öffentlicher Ausschreibung**

Die Ratsmitglieder stimmen der öffentlichen Versteigerung an den Meistbietenden des im Grundbuch der Ernztalgemeinde, Sektion ED von Eppeldorf, unter der Nummer 23/3032 eingetragenen gemeindeeigenen Gebäudes, gelegen im Rullewee in Eppeldorf (ehemals Festsaal) mit einer Fläche von 7,74 Ar zu. Dieses Gebäude, das seit Jahren nicht mehr benutzt wird und nicht mehr den Sicherheitsstandards entspricht, ist für die Gemeinde nicht mehr von Nutzen.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

**Approbation de l'accord de collaboration avec l'asbl « Late Night bus asbl » en remplacement des anciens accords avec les communes d'Ermsdorf et de Medernach**

13

Le conseil communal approuve l'accord de collaboration du 31 janvier 2021 par lequel la commune de la Vallée de l'Ernz et le « Late Night Bus Atert, Mellerdall, Nordspëtz, Nordstad asbl » expriment leur volonté de collaborer étroitement pour assurer la réussite du projet Late Night Bus Nordstad et ainsi garantir la sécurité routière nocturne des jeunes de la commune.

**Genehmigung der Kooperationsvereinbarung mit dem gemeinnützigen Verein "Late Night bus asbl" als Ersatz für die alten Vereinbarungen mit den Gemeinden Ermsdorf und Medernach**

Der Gemeinderat stimmt der Kooperationsvereinbarung vom 31. Januar 2021 zu, in der sich die Ernztalgemeinde und der "Late Night Bus Atert, Mellerdall, Nordspëtz, Nordstad" bereit erklären, eng zusammenzuarbeiten, um den Erfolg des Projekts Late Night Bus Nordstad zu gewährleisten und so die nächtliche Verkehrssicherheit für die Jugendlichen der Gemeinde sicherzustellen.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

#### Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt commercial communal pour l'année 2022

14

#### Festlegung des Hebesatzes der Gewerbesteuer für das Jahr 2022

Le conseil communal décide de fixer le taux multiplicateur de l'impôt commercial communal à 325% pour l'exercice 2022.

Der Gemeinderat beschließt den Hebesatz der Gewerbesteuer für das Steuerjahr 2022 auf 325% festzuhalten.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

#### Fixation des taux multiplicateurs à appliquer en matière d'impôt foncier pour l'exercice 2022

15

#### Festlegung des Hebesatzes der Gewerbesteuer für das Jahr 2022

Le conseil communal décide de laisser les taux multiplicateurs en matière d'impôt foncier inchangés par rapport à l'année 2021 :

Die Gemeinderäte sind sich einig den Hebesatz der Grundsteuer für das Jahr 2022 unverändert zu lassen:

- Impôt foncier A : 250%
- Impôt foncier B1 : 375%
- Impôt foncier B2 : 250%
- Impôt foncier B3 : 135%
- Impôt foncier B4 : 135%
- Impôt foncier B5 : 250 %
- Impôt foncier B6 : 250 %

- Grundsteuer Kat. A: 250%
- Grundsteuer Kat. B1: 375%
- Grundsteuer Kat. B2: 250%
- Grundsteuer Kat. B3: 135%
- Grundsteuer Kat. B4: 135%
- Grundsteuer Kat. B5: 250%
- Grundsteuer Kat. B6: 250%

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

#### Approbation du compte de gestion de l'exercice 2019

16

#### Genehmigung der Jahresrechnung des Gemeindeeintnehmers für den Haushalt 2019

Le conseil communal arrête provisoirement le compte de gestion de l'exercice 2019 avec un boni définitif de 17.306.118,33 €.

Der Gemeinderat genehmigt vorläufig die Jahresrechnung des Gemeindeeintnehmers für das Haushaltsjahr 2019 mit einem Abschlussbonus von 17.306.118,33 €.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

#### Approbation du compte administratif de l'exercice 2019

17

#### Genehmigung der Jahresrechnung des Schöffenrates für den Haushalt 2019

Est également arrêté provisoirement le compte administratif du collège échevinal de l'exercice 2019 avec un boni de 17.306.118,33 €.

Ebenfalls genehmigt wird die Jahresrechnung des Schöffenrates für den Haushalt 2019 mit einem Überschuss von 17.306.118,33 €.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

17 mars 2021

17. März 2021

**Décision de principe pour adhérer au futur groupe d'action locale (GAL) LEADER dans la région du Mullerthal pour la période 2023-2029**

18

Le conseil communal donne son accord de principe pour adhérer au futur groupe d'action locale (GAL) LEADER dans la région Mullerthal pour la période de 2023 à 2029 et décide de participer par conséquent aux travaux de préparation de la nouvelle stratégie de développement local LEADER Regionn Möllerdall.

**Prinzipielle Entscheidung zum Beitritt in die zukünftige Lokale Aktionsgruppe (LAG) LEADER in der Region Müllerthal für den Zeitraum zwischen 2023 und 2029**

Der Gemeinderat stimmt dem Beitritt der zukünftigen LEADER-Lokalen Aktionsgruppe (LAG) in der Region Müllerthal für den Zeitraum zwischen 2023 und 2029 grundsätzlich zu und beschließt sich demzufolge an der Erarbeitung der neuen lokalen Entwicklungsstrategie der LEADER-Regionn Müllerthal zu beteiligen.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

**Modification du règlement de circulation à l'occasion des travaux de voirie et des infrastructures du PAP-NQ « rue de Larochette » à Medernach - confirmation**

19

Le conseil communal marque son accord à la modification d'urgence suivante du règlement de la circulation prise par le collège échevinal en date du 10 février 2021 :

Pendant la durée des travaux de voirie et des infrastructures du PAP-NQ « rue de Larochette » à Medernach, le chemin piétonnier le long de la route nationale N14a « rue de Larochette » à Medernach doit être reculé de cinq mètres entre les maisons n°19 et n°23, ceci à partir du lundi, 22 février 2021 jusqu'au vendredi, 23 avril 2021 inclus.

**Bestätigung der zeitweiligen Abänderung der Verkehrsregelung während der Straßen- und Infrastrukturarbeiten in der „rue de Larochette“ in Medernach**

Der Gemeinderat bestätigt die vom Schöffenkolegium am 10. Februar 2021 beschlossene dringliche zeitweilige Abänderung der Verkehrsregelung :

Während den Straßen- und Infrastrukturarbeiten in der „rue de Larochette“ in Medernach wird der Fussgängerweg entlang der Nationalstraße N14A in Medernach zwischen den Häusern Nr. 19 und Nr. 23 um fünf Meter zurückversetzt, dies von Montag 22. Februar 2021 bis einschließlich Freitag, den 23. April 2021.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

**Révision de la délibération du 15 octobre 2019 concernant la fixation des modalités pour l'octroi d'une prime d'encouragement aux étudiants méritants**

20

Le conseil communal décide de modifier l'article 10 dudit règlement en ce sens qu'à partir de l'année scolaire 2019/2020 la date limite pour l'introduction des demandes de subside est fixé au 15 avril 2021, ce qui correspond au 15 avril de l'année subséquente pour laquelle les aides sont demandées.

**Abänderung des Beschlusses vom 15. Oktober 2019 bezüglich der Festlegung der Auszahlungsbedingungen von Studentenbeihilfen**

Der Gemeinderat beschließt den Artikel 10 des entsprechenden Reglementes dahingehend abzuändern, dass die Subsidiengesuche für das Schuljahr 2019/2020 bis spätestens zum 15. April 2021 eingereicht werden können. Dies bedeutet künftig, dass die Anträge für das entsprechende Schuljahr jeweils bis spätestens zum 15. April des darauf kommenden Jahres eingereicht werden müssen.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

**Modification du règlement communal du 22 juillet 2020 instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles et de la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement**

21

Vu que les classes d'efficacité énergétique des appareils électroménagers subissent des changements à partir du 1er mars 2021 respectivement du 1er septembre 2021 selon la nature de l'appareil de sorte que le règlement communal doit être adapté. La dénomination des appareils tels que machine à laver, congélateur, réfrigérateur, lave-vaisselle acquis à partir du 1er mars 2021 respectivement des sèche-linge acquis à partir du 1er septembre 2021 a changé respectivement changera de A+++ en A. Les subsides communaux seront donc accordés pour les appareils électroménagers de la classe A à partir des dates respectives.

**Änderung der Gemeindeverordnung vom 22. Juli 2020 zur Einrichtung eines Systems finanzieller Unterstützung für Einzelpersonen zur Förderung der Nachhaltigkeit, der rationellen Nutzung von Energie und natürlichen Ressourcen und der Entwicklung erneuerbarer Energien im Wohnungssektor**

Da die Energieeffizienzklassen von Elektrogeräten ab dem 1. März 2021 beziehungsweise ab dem 1. September 2021 eine neue Bezeichnung erhalten, wird das Gemeindereglement vom 22. Juli 2020 entsprechend angepasst. Geräte wie Waschmaschinen, Gefriergeräte, Kühlschränke, Geschirrspüler, die ab dem 1. März 2021 erworben werden, und Wäschetrockner, die ab dem 1. September 2021 erworben werden, werden von A++ auf A umbenannt. Die kommunalen Beihilfen gelten künftig für die Energieklasse A ab dem jeweils entsprechenden Datum.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

**Modification de la délibération du 1e décembre 2011 concernant les tarifs relatifs à l'utilisation par de tierces personnes de la main d'œuvre et de l'équipement technique communal**

22

Le conseil communal décide de modifier les modalités quant aux travaux et fournitures en relation avec les travaux de raccordement et de réparation de la conduite d'eau en remplaçant le texte afférent par un paragraphe 3 avec la teneur suivante :

*3) Les frais de la main-d'œuvre communale ainsi que le matériel nécessaire pour le premier raccordement d'une nouvelle construction à la conduite d'eau communale sont à charge de la commune. La prise en charge se fait pour les travaux et les fournitures sur le tronçon le plus direct entre la voirie publique communale ou étatique (respectivement le trottoir existant le cas échéant) jusqu'au compteur d'eau livré par la commune et installé à l'intérieur de la construction derrière le premier mur porteur. En contrepartie et à cet effet le demandeur doit s'acquitter d'un tarif de raccordement fixé par délibération spéciale du conseil communal.*

*Pour ce qui est des travaux de réparation et des frais de matériel nécessaire dans le cadre de fuites constatées sur la partie du raccordement privé, les frais de la main-d'œuvre et du matériel de réparation nécessaire sont répartis à part égale, c'est-à-dire à raison de 50% pour*

**Änderung des Beschlusses vom 1. Dezember 2011 über die Tarife für die Nutzung kommunaler technischer Einrichtungen und Arbeitskräfte durch Dritte**

Der Gemeinderat beschließt, die Modalitäten hinsichtlich der Arbeiten und Lieferungen im Zusammenhang mit dem Anschluss und der Reparatur der Wasserleitung wie folgt zu ändern, indem der entsprechende Text durch einen Absatz 3 mit folgendem Wortlaut ersetzt wird :

*3) Die Kosten für die Gemeindearbeit und das Material für den ersten Anschluss eines Neubaus an die kommunale Wasserleitung sind von der Gemeinde zu tragen. Die Kosten für die Arbeiten und Lieferungen trägt die Gemeinde für den direktesten Abschnitt zwischen der Gemeinde- oder Staatsstrasse (bzw. dem ggf. vorhandenen Gehweg) bis zum von der Gemeinde versorgten Wasserzähler, der innerhalb des Gebäudes hinter der ersten Stützmauer installiert wird. Im Gegenzug muss der Antragsteller eine Anschlussgebühr zahlen, die durch besonderen Beschluss des Gemeinderats festgelegt wird.*

*Bei Reparaturarbeiten und Materialkosten für Undichtigkeiten im Privatanschluss werden die Kosten für die notwendigen Reparaturarbeiten und das Material zur Hälfte geteilt, d.h. 50% für die Gemeinde und 50% für die Privatperson. In diesem Fall endet der Gemeindebeitrag hinter der ersten tragenden Wand des Gebäudes. Die*

17 mars 2021

17. März 2021

*la commune et à 50% pour le particulier. Dans ce cas, la prise en charge communale s'arrête derrière le premier mur porteur de la construction. Les travaux derrière ce mur à l'intérieur de la construction sont à charge du particulier. Au cas où les travaux y compris le matériel ne seront pas exécutés par le service des régies communal, mais par une entreprise spécialisée, les travaux seront financés au taux de 50% uniquement si la commune a approuvé préalablement un devis afférent.*

De même le conseil communal décide de laisser inchangées les redevances suivantes fixées par la délibération du 11 décembre 2011 :

1) Tarif pour l'utilisation de la main-d'oeuvre communale :

|                                                                                                                          |                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| travaux exécutés en régie par le service technique<br>Arbeiten des technischen Dienstes                                  | 40,00 € par heure / pro Stunde |
| travaux exécutés en régie par le service forestier<br>Arbeiten, die von der Forstabteilung durchgeführt werden           | 40,00 € par heure / pro Stunde |
| travaux de nettoyage exécutés par les femmes de charge<br>Reinigungsarbeiten, die von den Putzfrauen durchgeführt werden | 40,00 € par heure / pro Stunde |

2) Tarif pour l'utilisation de l'équipement communal :

|                                        |                                |
|----------------------------------------|--------------------------------|
| tracteur / Traktor                     | 60,00 € par heure / pro Stunde |
| compresseur / Kompressor               | 60,00 € par heure / pro Stunde |
| vibromax                               | 30,00 € par heure / pro Stunde |
| pelle mécanique / mechanische Schaufel | 80,00 € par heure / pro Stunde |

Le tracteur communal ne peut être manié que par un agent communal. Est ajouté au tarif horaire d'utilisation de l'équipement le tarif horaire pour la main-d'oeuvre communale.

La mise à disposition de la main d'œuvre et de l'équipement technique ne concernent que les interventions du service technique communal en cas d'accident en dehors du domaine public et exceptionnellement lorsqu'une prestation du secteur privé n'est pas possible.

La présente décision abroge et remplace la décision du 1<sup>er</sup> décembre 2011.

*Arbeiten hinter dieser Wand im Inneren des Gebäudes liegen in der Verantwortung der Privatperson.*

*Werden die Arbeiten einschließlich der Materialien nicht von der Gemeinde, sondern von einer Fachfirma ausgeführt, werden die Arbeiten nur dann zu 50 % finanziert, wenn die Gemeinde zuvor einen Kostenvoranschlag für die Arbeiten genehmigt hat.*

Ebenfalls beschließt der Gemeinderat, die durch Beschluss vom 11. Dezember 2011 festgesetzten folgenden Gebühren wie folgt unverändert zu belassen:

1) Tarif für die Nutzung von kommunalen Arbeitskräften:

2) Tarife für die Nutzung von kommunalen Geräten:

Der Gemeindetraktor kann nur von einem Gemeindearbeiter bedient werden. Der Stundenlohn für die Nutzung des Geräts wird zum Stundenlohn für die kommunale Arbeit hinzugefügt.

Die Bereitstellung von Personal und technischer Ausrüstung betrifft nur Interventionen des kommunalen technischen Dienstes bei Unfällen außerhalb des öffentlichen Bereichs und ausnahmsweise, wenn ein privatwirtschaftlicher Einsatz nicht möglich ist.

Dieser Beschluss ersetzt und hebt den Beschluss vom 1. Dezember 2011 auf.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

### **Modification budgétaire extraordinaire en relation avec les honoraires pour le renouvellement de la distribution d'eau à Savelborn (modification N° 1/2021)**

23

Le conseil communal vote un crédit d'un montant de 5.000 € lequel sera inscrit à l'article budgétaire 4/630/211000/15005 du chapitre extraordinaire du budget de l'exercice 2021 pour le règlement de la note d'honoraires du bureau d'ingénieurs-conseils « Daedalus Engineering Sàrl » en tant que décompte dans le cadre des travaux de renouvellement du réseau de distribution d'eau à Savelborn exécutés conjointement avec les travaux de renouvellement du CR358 par l'Administration des Ponts et Chaussées.

### **Außerordentliche Haushaltsänderung im Zusammenhang mit den Ingenieurhonoraren für die Erneuerung der Wasserversorgung in Savelborn (Abänderung Nr. 1/2021)**

Der Gemeinderat votiert einen Kredit in Höhe von 5.000 € für den Haushaltsposten 4/630/211000/15005 des außerordentlichen Kapitels des Haushaltsplans für 2021 zur Begleichung der Honorare des Ingenieurbüros "Daedalus Engineering Sàrl" betreffend die Abrechnung im Rahmen der Erneuerung der Wassernetzarbeiten in Savelborn welche zusammen mit den Erneuerungsarbeiten des CR358 durch die Straßenbauverwaltung ausgeführt wurden.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

### **Dénomination pour une rue au nouveau lotissement « op der Konn » à Ermsdorf**

24

Il est décidé d'attribuer la dénomination « rue Camille Sutor » au lotissement « op der Konn » à Ermsdorf en raison des mérites historiques de Monsieur Camille Sutor d'Ermsdorf pendant la Deuxième Guerre Mondiale.

### **Benennung einer Straße in der Neubausiedlung "op der Konn" in Ermsdorf**

Es wird beschlossen, dem Wohngebiet "op der Konn" in Ermsdorf, aufgrund der historischen Verdienste von Herrn Camille Sutor aus Ermsdorf während des Zweiten Weltkrieges den Straßennamen "Camille-Sutor-Straße" zuzuteilen.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

### **Affaires de personnel : demande de réduction de stage d'un employé communal**

25

Le conseil communal marque son accord à la réduction de stage pour une période de 12 mois au profit de Madame Carole Krier, épouse Vital, nommée au poste d'employée communale à temps partiel de 70% (soit 28 heures par semaine) dans la carrière B1, sous-groupe d'indemnité administratif au bureau de la population et au service de l'état civil depuis le 1<sup>er</sup> avril 2020. L'accord est donné conformément à sa demande du 6 février 2021 et sur base de l'article 20.5 du règlement grand-ducal modifié du 28 juillet 2017 déterminant le régime et les indemnités des employés communaux.

### **Personalangelegenheiten: Antrag auf Verkürzung der Probezeit einer kommunalen städtischen Angestellten**

Der Gemeinderat stimmt der Verkürzung der Probezeit für einen Zeitraum von 12 Monaten für Frau Carole Vital-Krier, welche den Posten einer Gemeindebediensteten mit einem Beschäftigungsgrad von 70 % (28 Stunden pro Woche) in der Laufbahn B1 ab dem 1. April 2020 besetzt, zu. Dies gemäß dem Antrag vom 6. Februar 2021 und auf Grundlage von Artikel 20.5 der geänderten großherzoglichen Verordnung vom 28. Juli 2017 zur Festlegung der Regelung und der Zulagen der Gemeindeangestellten.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

### **Octroi de subsides (dans le cadre de la régularisation du compte administratif de l'exercice 2019)**

26

Le conseil communal décide d'accorder un subside de 580 € au profit du « Syndicat d'Initiative et du Tourisme Aerenzdallgemeng » en tant que prise en charge partielle

### **Genehmigung von Zuschüssen (im Rahmen der Berichtigung der Jahresrechnung des Schöffenrates für den Haushalt 2019)**

Der Gemeinderat beschließt, dem "Syndicat d'Initiative et du Tourisme Aerenzdallgemeng" einen Zuschuss von 580 € zu gewähren, um einen Teil der Transportkosten für

17 mars 2021

17. März 2021

des frais de transports relatifs à une excursion organisée par le SIT Aerenzdallgemeng à Durbuy en date du 25 septembre 2019.

D'autant plus le conseil communal marque son accord à un subside de 732 € au profit du « Syndicat d'Initiative et du Tourisme Aerenzdallgemeng » en tant que prise en charge de frais occasionnés lors de l'organisation d'une fête pour seniors et sur base des factures afférentes de la boulangerie Rathes-Mergen et de la boucherie Hoffmann de Medernach.

einen vom SIT Aerenzdallgemeng organisierten Ausflug nach Durbuy am 25. September 2019 zu decken.

Weiterhin entscheidet der Gemeinderat dem Verein einen Zuschuss in Höhe von 732 € zu gewähren betreffend die Kosten einer Seniorenfeier auf Basis der Rechnungen der Bäckerei Rathes-Mergen und der Metzgerei Hoffmann in Medernach.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

## Octroi de subsides (dans le cadre de la régularisation du compte administratif de l'exercice 2019)

27

## Gewährung von Zuschüssen (im Rahmen der Berichtigung der Jahresrechnung des Schöffenrates für den Haushalt 2019)

Le conseil communal décide d'accorder un bon d'achat d'une valeur de 25 € par personne et par année pour récompenser les sportifs méritants de la commune de la Vallée de l'Ernz qui sont membres d'une association sportive locale reconnue par la commune.

Der Gemeinderat beschließt, einen Gutschein im Wert von 25 € pro Person und pro Jahr an verdiente Sportlerinnen und Sportler der Ernztalgemeinde zu vergeben, welche Mitglied in einem von der Gemeinde anerkannten örtlichen Sportverein sind.

Les membres entrant en ligne de compte sont déclarés à la commune sur base d'une liste afférente par le club sportif communal. Les sportifs individuels pouvant se prévaloir d'un mérite sportif au niveau national ou international et à condition qu'ils résident dans la commune, peuvent se déclarer également et de façon individuelle à la commune pour entrer en ligne de compte pour l'octroi d'un bon d'achat.

Die teilnahmeberechtigten Mitglieder werden der Gemeinde anhand einer entsprechenden Liste durch den örtlichen Sportverein gemeldet. Einzelsportler mit nationalen oder internationalen sportlichen Verdiensten, sofern sie in der Gemeinde wohnen, können sich auch individuell bei der Gemeinde melden, um einen Gutschein zu erhalten.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

## Demandes de subside

28

## Subsidiengesuche

Les subsides suivants sont accordés par le conseil communal :

Der Gemeinderat gewährt folgende Zuschüsse :

|                                                                                                                                                |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>Association Luxembourg Alzheimer "ALA"</b><br>subside ordinaire 2021 / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2021                              | 50 € |
| <b>"Fondation Lëtzebuurger Blannevereenegung" &amp; "La Canne Blanche"</b><br>subside ordinaire 2021 / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2021 | 50 € |
| <b>Memo Shoah Luxembourg asbl</b><br>subside ordinaire 2021 / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2021                                          | 50 € |

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

## Approbation de titres de recette

29

## Genehmigung von Einnahmebescheiden

Les conseillers communaux approuvent des titres de recette pour l'exercice 2020 s'élevant à 591.109,35 €, ainsi que des titres de recette pour l'exercice 2021 d'un montant total de 22.138,05 €.

Die Gemeinderäte bewilligen Einnahmebescheide für das Jahr 2020 über einen Gesamtbetrag von 591.109,35 €, sowie für das Jahr 2021 über einen Gesamtbetrag von 22.138,05 €.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0



## **Publications faites en vertu de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988**

### **Modification ponctuelle du PAP « Donar » à Stegen**

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 17 mars 2021, le conseil communal a adopté une modification ponctuelle du PAP « Donar » à Stegen visant la modification ponctuelle de la partie graphique et de la partie écrite du PAP approuvé existant.

La décision a été publiée et affichée en date du 26 mars 2021.

Le PAP qui revête un caractère réglementaire, devient obligatoire trois jours après cette publication du 26 mars 2021.

---

### **Modification ponctuelle de la partie écrite des PAP « quartier existant » de la commune de la Vallée de l'Ernz**

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 17 mars 2021, le conseil communal a adopté une modification ponctuelle des plans d'aménagement particulier « quartier existant » de la commune de la Vallée de l'Ernz visant la modification ponctuelle de la partie écrite des PAP-QE approuvés existants.

La décision a été publiée et affichée en date du 26 mars 2021.

Le PAP qui revête un caractère réglementaire, devient obligatoire trois jours après cette publication du 26 mars 2021.

---

### **Lotissement de fonds sis à Eppeldorf, Hauptstrooss (article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain)**

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 17 mars 2021 le conseil communal a marqué son accord au lotissement (morcellement) suivant :

- morcellement de fonds sis à Eppeldorf, 7-9, Hauptstrooss, inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section ED d'Eppeldorf sous les numéros 13/3065, 13/3064, 12/3063, 12/3062 et 12/3061, sollicité par Monsieur Rafet Kajevic, 34, rue Tattenberg de L-3569 Dudelange en vue de la création d'un trottoir le long des 5 lots pour 5 maisons unifamiliales.

La décision a été publiée et affichée en date du 26 mars 2021 dans la commune.

Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.



Medernach, le 26 mars 2021

Le collège des bourgmestre et échevins,  
André Kirschten, bourgmestre ;  
Bob Bintz et Jean-Pierre Schmit et Eugène Unsen, échevins.



## **Primes d'encouragement aux élèves méritants**

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 17 mars 2021, le conseil communal a adapté le règlement fixant les modalités pour l'octroi d'une prime aux étudiants méritants à partir de l'année scolaire 2019/2020.

La décision a été publiée et affichée en date du 23 avril 2021 dans la commune.

Le règlement devient obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

---

## **Règlement communal relatif aux aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles et de la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement.**

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 17 mars 2021, le conseil communal a modifié le règlement communal relatif aux aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles et de la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement.

La décision a été publiée et affichée en date du 23 avril 2021 dans la commune.

Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.



Medernach, le 23 avril 2021

Le collège des bourgmestre et échevins,  
André Kirschten, bourgmestre ;  
Bob Bintz et Jean-Pierre Schmit et Eugène Unsen, échevins.



# CALENDRIER DÉCHETS / ABFALLKALENDER 2021

## Januar

## Februar

## März

## April

## Mai

## Juni

|            |         |            |            |            |                  |                        |
|------------|---------|------------|------------|------------|------------------|------------------------|
| 1 Fr       | Neujahr | 1 Mo       | 1 Mo       | 1 Do       | 1 Sa             | 1 Di                   |
| 2 Sa       |         | 2 Di       | 2 Di       | 2 Fr       | 2 Sonntag        | 2 Mi                   |
| 3 Sonntag  |         | 3 Mi       | 3 Mi       | 3 Sa       | 3 Mo             | 3 Do                   |
| 4 Mo       |         | 4 Do       | 4 Do       | 4 So       | Ostern           | 4 Fr                   |
| 5 Di       |         | 5 Fr       | 5 Fr       | 5 Mo       | Ostermontag      | 5 Sa                   |
| 6 Mi       |         | 6 Sa       | 6 Sa       | 6 Di       |                  | 6 Sonntag              |
| 7 Do       |         | 7 Sonntag  | 7 Sonntag  | 7 Mi       |                  | 7 Mo                   |
| 8 Fr       |         | 8 Mo       | 8 Mo       | 8 Do       |                  | 8 Di                   |
| 9 Sa       |         | 9 Di       | 9 Di       | 9 Fr       |                  | 9 Mi                   |
| 10 Sonntag |         | 10 Mi      | 10 Mi      | 10 Sa      |                  | 10 Do                  |
| 11 Mo      |         | 11 Do      | 11 Do      | 11 Sonntag |                  | 11 Fr                  |
| 12 Di      |         | 12 Fr      | 12 Fr      | 12 Mo      |                  | 12 Sa                  |
| 13 Mi      |         | 13 Sa      | 13 Sa      | 13 Di      | Christi Himmelf. | 13 Sonntag             |
| 14 Do      |         | 14 Sonntag | 14 Sonntag | 14 Mi      |                  | 14 Mo                  |
| 15 Fr      |         | 15 Mo      | 15 Mo      | 15 Do      |                  | 15 Di                  |
| 16 Sa      |         | 16 Di      | 16 Di      | 16 Fr      |                  | 16 Mi                  |
| 17 Sonntag |         | 17 Mi      | 17 Mi      | 17 Sa      |                  | 17 Do                  |
| 18 Mo      |         | 18 Do      | 18 Do      | 18 Sonntag |                  | 18 Fr                  |
| 19 Di      |         | 19 Fr      | 19 Fr      | 19 Mo      |                  | 19 Sa                  |
| 20 Mi      |         | 20 Sa      | 20 Sa      | 20 Di      |                  | 20 Sonntag             |
| 21 Do      |         | 21 Sonntag | 21 Sonntag | 21 Mi      |                  | 21 Mo                  |
| 22 Fr      |         | 22 Mo      | 22 Mo      | 22 Do      |                  | 22 Di                  |
| 23 Sa      |         | 23 Di      | 23 Di      | 23 Fr      | Pfingsten        | 23 Mi Nationalfeiertag |
| 24 Sonntag |         | 24 Mi      | 24 Mi      | 24 Sa      | Pfingstmontag    | 24 Do                  |
| 25 Mo      |         | 25 Do      | 25 Do      | 25 Sonntag |                  | 25 Fr                  |
| 26 Di      |         | 26 Fr      | 26 Fr      | 26 Mo      |                  | 26 Sa                  |
| 27 Mi      |         | 27 Sa      | 27 Sa      | 27 Di      |                  | 27 Sonntag             |
| 28 Do      |         | 28 Sonntag | 28 Sonntag | 28 Mi      |                  | 28 Mo                  |
| 29 Fr      |         | 29 Mo      | 29 Mo      | 29 Do      |                  | 29 Di                  |
| 30 Sa      |         | 30 Di      | 30 Di      | 30 Fr      |                  | 30 Mi                  |
| 31 Sonntag |         | 31 Mi      | 31 Mi      |            |                  |                        |

Déchets ménagers  
Haushaltsabfälle

Vieux papiers  
Altpapier

Déchets organiques  
Biomüll

Verre creux  
Hohglas

Collecte Valorlux

Déchets verts  
Grünschnitt

**Uniquement sur commande  
préalable  
Nur auf Anfrage**

Déchets encombrants et  
électriques, vieux métaux  
Sperrmüll, Alteisen,  
Elektroschrott

**Uniquement sur commande  
préalable  
Nur auf Anfrage**

Superdrecksbüchse

Collecte des vieux vêtements  
Kleidersammlung

Administration communale  
de la Vallée de l'Ernz  
Tel. :  
83 73 02 - 25  
83 73 02 - 29  
83 73 02 - 24

## Aire de collecte pour déchets verts :

Friederes Jean-Paul à Eppeldorf, 12, Beforterstrooss (Tél.: 691 83 61 85).  
Ouvert du : 15/03/2021 – 15/11/2021

## Collecte déchets verts et déchets des coupes de haies et d'arbustes (sur commande)

Sont considérés comme déchets verts: herbe, mauvaises herbes, coupures d'arbres et de haies (diamètre max. 10 cm), fleurs et plantes, arbustes, ...

Nous vous prions de bien vouloir nouer en paquets les petites branches et de placer le gazon tondus dans des sacs. Les déchets verts à enlever sont à déposer près de la route.

Collecte gratuite sur commande préalable – limitée à 2m³ par ménage et par enlèvement.

## Collecte matériaux encombrants (sur commande) :

Collecte payante sur commande préalable.

Tarif: 0,35 € /kg

## Sont à considérer comme matériaux encombrants :

Les déchets en provenance des ménages privés qui, en raison de leurs dimensions, ne peuvent être introduits dans les poubelles, à savoir : canapés, fauteuils, vieux meubles, matelas, moquettes, tapis etc.

## N'appartiennent pas aux déchets encombrants :

Le surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients, les papiers, cartons, verres, vieux vêtements. Les déchets doivent être visibles, c.-à-d. les sacs doivent rester ouverts. Pour éviter des problèmes, tous les ménages sont donc invités à respecter scrupuleusement ces instructions

## Collecte de déchets électriques

Sont à considérer comme déchets électriques : postes de télévision et de radio, les réfrigérateurs, les congélateurs, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos) ainsi que tout appareil ménager qui peut être raccordé au réseau électrique (collecte gratuite sur commande).

## Conteneurs à verre, vieux vêtement et batteries (sauf batteries pour voitures automobiles)

Les conteneurs sont à votre disposition aux endroits suivants :

- Ermsdorf: à côté du cimetière
- Eppeldorf & Stegen: cour du hall technique
- Medernach : cour du bâtiment « A Schellengs »  
50A, rue de Savelborn

## « Superdrecksäck » (déchets dangereux)

Collecte de porte à porte (gratuite) à partir de 7h00.

Informations supplémentaires sur le site [www.sdk.lu](http://www.sdk.lu)

## Sacs Sidec

En cas de surplus de déchets, des sacs SIDEc peuvent être déposés près de la poubelle grise pour la collecte des déchets ménagers. Ces sacs sont disponibles au prix de 3,60 € au bureau de la population de la commune.

## Pour toute autre information en relation avec la collecte et la gestion des déchets veuillez consulter les sites :

[www.aerenzdall.lu](http://www.aerenzdall.lu) - [www.sidec.lu](http://www.sidec.lu) - [www.sdk.lu](http://www.sdk.lu) - [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu)

## Grünschnittsammelstelle :

Friederes Jean-Paul in Eppeldorf, 12, Beforterstrooss (Tél.: 691 83 61 85).  
geöffnet vom : 15/03/2021 – 15/11/2021

## Grün- und Heckenschnittsammlung (nach Anfrage)

Werden als Grünschnitt betrachtet: Gras, Unkraut, Baum- und Heckenschnitt, (max. Durchmesser 10 cm) Blumen und Pflanzen, Sträucher, ...

Äste sind zu einem Paket zu bündeln und Grassoll in Säcke gefüllt werden. Die Grünschnittabfälle sollen am Sammeltag am Straßenrand liegen.

Gratis Sammlung nach Anfrage – auf 2m³ pro Haushalt und Sammlung begrenzt.

## Spermüllsammlung (nach Anfrage) :

Gebührenpflichtige Sammlung nach Anfrage.

Tarif: 0,35 € /kg

## Zum Spermüll gehören:

Abfälle welche aufgrund ihrer größeren Abmessungen nicht über die normale Haushaltsmüllabfuhr entsorgt werden können. z.B. Sofas, Sessel, alte Möbel, Matratzen usw.

## Von der Spermüllabfuhr ausgeschlossen sind:

Überschüssiger Hausmüll versteckt in Plastiktüten oder Kartons, Altpapier, Kartonagen, Altglas, Alttextilien. Alle Tüten müssen einsehbar sein. Um Probleme zu vermeiden, sind alle Haushalte gebeten obenstehende Anweisungen genauestens zu berücksichtigen.

## Elektroschrottsammlung

Werden als Elektroschrott bezeichnet: Fernseher, Radiogeräte, Tiefkühlgeräte, Gefriergeräte, Elektronikschrott (Computer, Videogeräte) sowie alle ausgedienten Haushaltsgeräte mit Elektroanschluss (gratis Sammlung nach Anfrage).

## Glascontainer, Kleidersammlung und Batterien (ausgenommen Autobatterien)

Die Container stehen Ihnen an den folgenden Standorten zur Verfügung:

- Ermsdorf: neben dem Friedhof
- Eppeldorf & Stegen: beim Gemeindeatelier
- Medernach : Betriebshof « A Schellengs »  
50A, rue de Savelborn

## « Superdrecksäck » (gefährliche Abfälle)

Haus zu Haus Sammlung (gratis) ab 7:00 Uhr.

Weitere Informationen unter [www.sdk.lu](http://www.sdk.lu)

## Sidec Tüten

Bei einer grösseren Menge Haushaltsabfall besteht die Möglichkeit speziell dafür vorgesehene Müllsäcke bei der üblichen Haushaltsmüllsammlung neben die Mülltonnen zu stellen. Diese sind zum Preis von 3,60 € im Bürgerbüro der Gemeinde erhältlich.

## Für jede weitere Information betreffend die Abfallsammlung :

[www.aerenzdall.lu](http://www.aerenzdall.lu) - [www.sidec.lu](http://www.sidec.lu) - [www.sdk.lu](http://www.sdk.lu) - [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu)

# Valorlux propose les services suivants aux citoyens:

Um unser gemeinsames Ziel, unsere Umwelt zu schützen, zu gewährleisten, bietet Valorlux den Bürgern folgende Dienstleistungen an:

In order to achieve our common goal of environmental preservation, Valorlux offers the following services to the citizens:



## **Vous n'avez plus de sacs Valorlux? Commandez-les gratuitement**

**sur notre shop en ligne!** Sur [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu), connectez-vous sur notre shop et choisissez entre une livraison gratuite à domicile ou un retrait auprès d'une de nos stations-services partenaires.



**Haben Sie keine Valorlux-Säcke mehr? Bestellen Sie sie kostenlos in unserem Online-Shop!** Unter [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu) loggen Sie sich in unserem Shop ein und wählen Sie zwischen einer kostenlosen Lieferung nach Hause oder einer Abholung in einer unserer Partner-Tankstellen.



**Have you run out of Valorlux bags? Order them for free in our online shop!** Go to [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu), log into our shop and choose between two free delivery methods; either home delivery or pick-up at one of our partnering service stations.



## **Vous bénéficiez des services de la Stéftung Hëllef Doheem ou de Gesond.lu?**

Demandez à votre prestataire de soins de vous apporter des sacs Valorlux lors de sa prochaine visite chez vous.



**Nehmen Sie die Leistungen von Stéftung Hëllef Doheem oder Gesond.lu in Anspruch?** Bitten Sie Ihren Pflegedienst, Ihnen bei Ihrem nächsten Besuch Valorlux-Säcke mit zu bringen.



**Do you rely on the services offered by Stéftung Hëllef Doheem or Gesond.lu?** Simply ask your care provider to bring you a roll of Valorlux bags the next time they visit you.



## **Vous ignorez la prochaine date de collecte des sacs Valorlux**

**dans votre commune?** Retrouvez toutes les dates de collecte des sacs Valorlux sur le calendrier mis en ligne sur [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu).



**Sie wissen nicht, wann der nächste Abfuhrtermin der Valorlux-Säcke in Ihrer Gemeinde ist?** Alle Valorlux-Abfuhrtermine finden Sie online im Kalender unter [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu).



**Have you forgotten when the next collection of Valorlux bags is taking place in your municipality?** Consult all the dates listed in our collection schedule on [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu).



[WWW.VALORLUX.LU](http://WWW.VALORLUX.LU)

**NEW**

## **Vous voulez savoir lesquels de vos déchets d'emballages sont recyclables?**

Découvrez notre nouvelle rubrique « **Recyclage au Luxembourg** » sur [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu).

Vous y trouverez des informations relatives au tri et au recyclage des emballages que vous triez chez vous à la maison.



**Möchten Sie wissen, welche Ihrer Verpackungsabfälle recycelbar sind?** Entdecken Sie unsere neue Rubrik „**Recycling in Luxemburg**“ unter [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu). Dort finden Sie Informationen zum Sortieren und Recyceln der Verpackungen, die Sie zu Hause trennen.



**Are you eager to get to know which of your packaging waste is recyclable?** Then have a look at our new section “**Recycling in Luxembourg**” on [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu). Here you will find useful information on sorting and recycling concerning the packaging you separate at home.



**MERCI POUR VOTRE ENGAGEMENT!**  
Vielen Dank für Ihre Unterstützung!  
Thank you for your commitment!

## Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

### Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé

Waschen und reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissables par le logo Clever akafen.

Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.

Weitere Tipps auf [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)  
D'autres conseils sur [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)

## Vermeidung

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die SDK Akademie bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.

## Prévention

- La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.
- Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.
- La SDK Académie propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.

## Anwendungstipps Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heisses Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)
- Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau
- N'utilisez pas de l'eau trop chaude
- Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes
- Lire la notice sur l'emballage
- Enlevez les poussières avant de laver
- Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)



Richtig dosieren  
Utilisez le bon dosage



Produkte nicht  
vermischen  
Ne mélangez pas les  
produits !



Nur Originalgebinde  
verwenden !  
N'utilisez que des  
récipients originaux !

## Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der SuperDrecksKëscht® !
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur SuperDrecksKëscht®
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder ins Recyclingcenter.
- Eliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la SuperDrecksKëscht® !
- Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.
- Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la SuperDrecksKëscht®.
- Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.



## Organische Abfälle aus Garten und Küche

vermeiden und verwerten

## Déchets organiques provenant du jardin et de la cuisine

prévention et recyclage

Die getrennte Sammlung und Verwertung von biologisch abbaubaren Abfällen (organische Küchenabfälle, Gartenabfälle; kurz: Bioabfall) hat mehrere Vorteile für die Umwelt: Sie reduziert die Restabfallmenge um rund ein Drittel und vereinfacht die Behandlung des Restabfalls. Sie stellt Ressourcen für die Produktion von Energie dar. Sie dient dem Klimaschutz, da die entstehenden Gase genutzt werden. Produktion und Nutzung von Kompost tragen zur CO<sub>2</sub>-Reduktion bei.

La collecte sélective et la valorisation des déchets biodégradables (déchets organiques de cuisine, déchets de jardinage, en abrégé: biodéchets) présentent plusieurs avantages pour l'environnement: ils permettent de réduire la quantité de déchets résiduels d'environ un tiers et simplifient le traitement des déchets résiduels. Les déchets constituent des ressources pour la production d'énergie. La valorisation protège directement le climat car les gaz sont utilisés. La production et l'utilisation du compost contribuent également à réduire les émissions de CO<sub>2</sub>.

## Vermeidung Prévention



Eine ausgewogene Ernährung.

Une alimentation équilibrée.



Mehr Biokost konsumieren.

Consommer plus de produits biologiques.



Weniger Fleisch konsumieren.

Consommer moins de viande.



Verantwortungsvoll einkaufen.

Faire des achats responsables.

## Entsorgung und Verwertung !

### Elimination et recyclage !

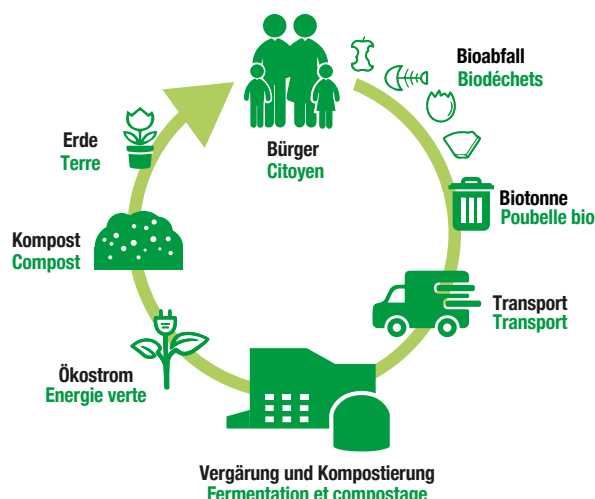
Achten Sie darauf, dass Sie keine Fremdstoffe in die Biotonne werfen. Verunreinigungen gefährden die landwirtschaftliche oder gärtnerische Nutzung des aus Bioabfällen erzeugten Kompostes. Verunreinigungen sind z.B. Kunststofftüten oder Blumentöpfe.

Assurez-vous de ne pas jeter de substances étrangères dans la poubelle biologique. Les impuretés mettent en danger l'utilisation agricole ou horticole du compost produit à partir des biodéchets. Les impuretés sont par exemple, sacs en plastique ou pots de fleurs.

## Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

Im Großherzogtum Luxemburg wurden verschiedene Sammelsysteme eingerichtet: Die selektive Sammlung von Bioabfällen aus Haushalten, einschließlich Grünabfällen, wird von den Kommunen durch Haus-zu-Haus-Sammlung sichergestellt. Grüne Abfälle können in kommunalen und interkommunalen Sammelstellen oder Recyclingcentren in großen Mengen angeliefert werden. In Biogasanlagen werden organische Abfälle durch Vergärung in Biogas umgewandelt, um Strom zu erzeugen. Dabei entsteht Wärme, welche zu Heizzwecken genutzt werden kann.

Différents systèmes de collecte se sont établis au Grand-Duché de Luxembourg : la collecte sélective des biodéchets provenant des ménages, y inclus les déchets de verdure est assurée par les communes via une collecte porte-à-porte. Les déchets verts peuvent être apportés en vrac auprès des points de collecte communaux et intercommunaux ou aux centres de recyclage. Dans les usines de biogaz, les déchets organiques sont convertis en biogaz par fermentation pour produire de l'électricité. Cela crée de la chaleur qui peut être utilisée à des fins de chauffage.

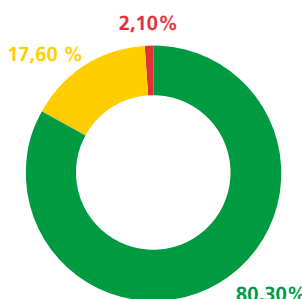


## Ressourcenpotential Biogasanlage BIO MAN Potentiel des ressources Installation de biométhanisation BIO MAN

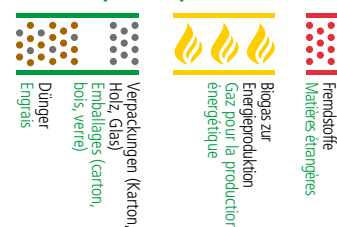


DEM-SDK/LU-090069-02.2020-001

● Rohstoff / matière primaire  
● Energiepotential / énergie  
● Beseitigung / élimination



## Wichtigste Outputströme Les flux plus importants



Dans les magasins, les transports publics ou ailleurs :

## NE DONNEZ AUCUNE CHANCE AUX VOLEURS À LA RUSE !



Nous conseillons :

- Gardez votre sac à main toujours fermé et ne le perdez pas de vue ;
- Utilisez les pochettes intérieures pour les objets de valeur et non pas les poches arrières de votre pantalon ;
- Ne vous laissez pas toucher ou serrer dans les bras par des inconnus ;
- Ne notez jamais vos codes PIN sur les cartes bancaires et ne gardez pas les codes secrets dans votre portefeuille ;
- Protégez-vous des regards indiscrets lorsque vous payez ou lorsque vous retirez de l'argent au distributeur de billets.

**En général : Soyez vigilants lorsque des inconnus vous approchent. Les voleurs à la ruse et à la tire essaient de détourner votre attention pour pouvoir voler vos objets de valeur !**



Ob beim Einkaufen, im öffentlichen Transport oder an anderen Orten:

## BEUGEN SIE TRICKDIEBEN VOR!



Wir raten:

- Handtasche stets geschlossen und nicht außer Acht lassen;
- Wertsachen in Innentaschen aufbewahren, nicht in der Gesäßtasche;
- Sich nicht von fremden Personen berühren oder umarmen lassen;
- Notieren Sie Ihre PIN-Codes nicht auf Bankkarten und verwahren Sie die Geheimcodes nicht im Geldbeutel;
- Schützen Sie sich beim Zahlen oder bei Geldabhebungen vor neugierigen Blicken.

**Generell gilt: Vorsicht wenn Fremdes sich annähern. Trick- und Taschendiebe arbeiten mit Ablenkungsmanövern, um unbemerkt an Ihre Wertsachen zu gelangen!**





## **Subsides scolaires 2020/2021**

Les élèves et étudiants habitant la commune de la Vallée de l'Ernz depuis le 15 septembre 2020 et fréquentant **un établissement de l'enseignement secondaire ou un établissement d'études supérieures (post-secondaire), pourront** bénéficier de la part de l'administration communale d'un subside pour l'année scolaire 2020/2021.

**La demande au verso doit être introduite ensemble avec les pièces justificatives obligatoires** (c'est-à-dire une copie de tous les bulletins de l'année scolaire 2020/2021, une copie du dernier bulletin de l'année scolaire 2019/2020 en tant que preuve de ne pas avoir redoublé l'année scolaire antérieure, une copie du diplôme etc.) **pour le 15 avril 2022 au plus tard**, au secrétariat communal à Medernach.

Les montants suivants seront accordés aux demandeurs d'un subside scolaire sur base de la réussite de l'année scolaire 2020/2021 :

1. la réussite d'une des quatre premières années du post primaire est subsidiée avec un montant de € 75.- si la moyenne annuelle pondérée est supérieure ou égale à 40 points ;
2. la réussite d'une des trois dernières années du post primaire est subsidiée avec un montant de € 75.- si la moyenne annuelle pondérée est supérieure ou égale à 38 points ;
3. une prime unique de € 75.- sera accordée lors de la réussite de l'examen de fin d'études secondaires ;
4. la réussite d'une année de l'enseignement post secondaire est subsidiée avec un montant de € 75.- ;
5. la réussite d'une formation professionnelle sanctionnée par la délivrance d'un CATP est subsidiée avec une prime unique s'élevant à € 75.-. Pour l'obtention du brevet de maîtrise le demandeur bénéficie d'une prime unique de € 125.- ;
6. une prime unique de € 125.- sera accordée pour la réussite de l'examen final des études postsecondaires, à savoir:
  - diplôme de fin d'études dénommé « Bachelor » (3 années d'études supérieures au moins), **ou**
  - diplôme de fin d'études dénommé « Master » (5 années d'études supérieures au moins), **ou**
  - tout diplôme éventuel après l'acquisition du diplôme de « Master ».

Les primes précédentes **ne sont pas accordées** aux élèves et étudiants ayant une note annuelle insuffisante dans une branche ni aux redoublants.

Les élèves fréquentant des classes d'enseignement ne correspondant pas au système de notes mais au système d'évaluation des compétences, doivent présenter une pièce attestant l'allocation d'un subside étatique alloué par les services compétents du Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Medernach, le 4 mai 2021,

Le collège échevinal :

*André Kirschten, bourgmestre,*

*Bob Bintz, Jean-Pierre Schmit et Eugène Unsen, échevins.*



## Subsides scolaires

### Demande pour l'année scolaire 2020/2021

(études postprimaires et postsecondaires)

Je soussigné(e)

Nom et prénom : \_\_\_\_\_

Date et lieu de naissance : \_\_\_\_\_

Adresse (code postal, localité, rue et numéro) : \_\_\_\_\_

inscrit(e) cette année scolaire (2020/2021) comme élève/étudiant(e) auprès de

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
(lycée, institut, université) (classe, section)

vous prie de bien vouloir m'accorder :

- une prime pour l'année scolaire 2020/2021, sur le vu de mes résultats scolaires : ☐  
moyenne annuelle : \_\_\_\_\_
- une prime unique pour la réussite d'un examen : ☐  
Titre du diplôme : \_\_\_\_\_

Coordonnées bancaires :

Banque : \_\_\_\_\_ IBAN : LU \_\_\_\_\_

Titulaire du compte bancaire : \_\_\_\_\_

Je déclare par la présente que je satisfais aux conditions exigées.

....., le ..... 2021

\_\_\_\_\_  
(signature)

\_\_\_\_\_  
(signature des parents ou du tuteur)

Pièces jointes:

- copies de tous les bulletins de l'année scolaire 2020/2021
- copie du dernier bulletin de l'année scolaire 2019/2020
- copie du diplôme/brevet etc.

**à remettre pour le 15 avril 2022 au plus tard**

# Gewënner vum Fotoconcours

D'Kultur- an Ëmweltkommissioun vun der Aerenzdallgemeng huet am Joer 2019 e Foto Concours ënnert dem Motto « Aerenzdall – Wéi gesinn ech meng Gemeng ? » organiséiert.

Et ass drëms gaangen, datt d'Awunner vun der Aerenzdallgemeng mat Fotoen weise wéi si hier Gemeng gesinn iwwert e Joer. De But ass fir déi multipel Facettë vun der Gemeng während 12 Méint ze weisen.

Hei sinn d'Gewënner vum Concours:





Generalversammlung SIT  
23. März 2021



Grouss Botz  
26. - 30. Abrëll 2021



Villmools Merci fir äert Engagement !



## Das schwarze Pferd im Kreuzgrund zu Medernach

Im Kreuzgrund östlich von Medernach erschien vor alter Zeit dem Wanderer, wenn er sich abends verspätet hatte, ein ungemein großes, schwarzes Pferd, das überaus reichlich und glänzend gesattelt und aufgezümt war. Kam der Wanderer von Süden, so kam ihm das Pferd von Norden entgegen; kam er von Osten oder Westen, so kam ihm immer das Pferd von entgegengesetzter Richtung entgegen, so dass er nicht ausweichen konnte, er hätte denn umkehren müssen. Bei dem späten Wanderer angelangt, wendete sich das Pferd, blieb ruhig stehen und deutete durch Kopfnicken an, er möchte es besteigen. Kam nun so ein kecker Bursche, der im Dorfe zulange im Wirtshause beim Glase verweilt und sich einen kleinen Rausch angetrunken hatte, was seinen Mut hob, so bestieg ab und zu ein solcher das Pferd. Dieses trug ihn

einige Schritte ruhig und sittsam, dann aber schüttelte es sich gewaltig und warf den kühnen Reiter in den nahen Graben, der beständig mit schmutzigem Wasser oder mit Schlamm angefüllt war, und verschwand. Entweder von Wasser triefend oder vom Schlamme besudelt, schlich dann der Abgeworfene beschämt nach Hause, das Pferd verwünschend, das ihm diesen Streich gespielt. Ging man aber ruhig an dem Pferd vorbei, ohne seine Winke zu beachten, so nahm dasselbe den Rückweg und verschwand. Anderen erschien es ruhig dastehend, als wäre es auf einmal aus der Erde hervorgekommen. Blieb der Wanderer dann ebenfalls stehen und schaute es in die Augen, so vergrößerte es sich, dass man meinte, es reiche mit dem Kopfe an die Wolken, und nahm dann auch wieder allmählich ab, bis es gänzlich verschwunden war.



Photo by mali maeder from Pexels





# Aerenzdallgemeng

26, rue de Savelborn | L-7660 Medernach

Tél. : 83 73 02 - 1 | [www.aerenzdall.lu](http://www.aerenzdall.lu)

**Heures d'ouverture:**

Lu - Ve : 08h00 - 12h00 / 14h00 - 17h00

Je : 08h00 - 12h00 / 14h00 - 19h00